

आशा संपद्यते बुद्धिः सा मतिः सा च भावना ।

सहायास्तादृशा ज्ञेया यादृशी भवितव्यता ॥ ३७३२ ॥

Wie es das Schicksal will, solche Hoffnung, solche Absicht, solche Meinung, solche Vorstellung verwirklicht sich und solche Gefährten, so wisse man, werden Einem zu Theil.

आश्रयवशेन सततं गुरुता लघुता च ज्ञायते ज्ञेताः ।

विन्ध्ये विन्ध्यसमानाः करिणो वत दर्पणे लघवः ॥ ३७३३ ॥

Durch den Rückhalt wird stets die grössere oder geringere Geltung eines Menschen bedingt: im Vindhja-Gebirge sind die Elephanten berghoch, im Spiegel dagegen winzig klein.

आश्रिताश्चैव लोकस्य विवृद्धिं याति चिद्विषः ।

विवृद्धाश्च विनाशाय तस्मान्नोद्वेजयेत्प्रजाः ॥ ३७३४ ॥

Wenn sich die Feinde auf das Volk stützen, gewinnen sie an Macht, und wenn sie an Macht gewonnen haben, bringen sie Verderben; darum soll (ein Fürst) seine Unterthanen nicht scheu machen.

आसनाशनशय्याभिरद्भिर्मूलफलैर्न वा ।

नास्य कश्चिद्वसेद्दे शक्तिता ऽर्चिता ऽतिथिः ॥ ३७३५ ॥

Es weile kein Gast in unserm Hause, den wir nicht mit Sitz, Speise, Lager, Wasser, Wurzeln oder Früchten ehrten.

आस्तां तावत्किमन्येन दौरात्म्येनेह योषिताम् ।

विधृतं स्वादेरेणापि घ्नति पुत्रं स्वकं रूपा ॥ ३७३६ ॥

Um kurz zu sein (und was nützte es noch eine andere Schlechtigkeit der Weiber zu nennen?): sogar den im eigenen Mutterleibe getragenen Sohn tödten sie im Zorn!

आस्तामन्यत्सुजनाः परापकारकर्णैकदुर्ललिताः ।

संतापितपिशुनेषु स्वजनेष्वपि हत खिद्यन्ते ॥ ३७३७ ॥

Gute Menschen sind (um Anderes nicht zu erwähnen) nicht damit

3732) VIKRAMAŚ. 53.

3736) PAÑĀT. IV, 61.

3733) ĆĀRṆG. PADDH. SAṆKIRṆĀNJORTI 9

3737) ĆĀRṆG. PADDH. SAĠĠANAPRAÇAṢĀ 13

(7). a. °वसेन, सततं. b. तुरुता, ज्ञेताः. c. वि-
ध्ये, समाना. d. करिषो, वनदर्पणे.

(14). a. आस्तामान्याः सु° die eine, आस्ता-
मन्यस्तुवाजनाः die andere Hdschr. b. परा-
पकारकर्णादु°, °दुर्ललितः. c. संतापिता-
पिशुनेषु. d. गुणेष्वपि st. स्वजनेष्वपि; हता
die eine, हेना die andere Hdschr.

3734) KĀM. NĪTIS. 14, 14.

3735) DAṆPATIÇ. 16. Unsere Aenderun-
gen: b. °मूल für °मूल. d. ऽतिथिः für
ऽतिथि.